



Skrivnost  
v številskem  
gradu

Geheimnis  
des  
Zahlenschlosses

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana  
821.163.6-93-32

SKRIVNOST v številskem gradu = Geheimnis des Zahlenschlosses / [avtorji besedila in ilustracij učenci Osnovne šole Ledina, Ljubljana ; uredili Ljubica Kosmač, Natalija Rožnik ; prevod v nemščino Natalija Lampič]. - Ljubljana : Osnovna šola Ledina, 2012

ISBN 978-961-91684-6-2  
1. Vzp. stv. nasl. 2. Kosmač, Ljubica  
264680448

# Skrivnost v številskem gradu

## Geheimnis des Zahlenschlosses



Osnovna šola Ledina Ljubljana

2012

**N**ekoč je žvela kocka in ker je bila majhna, so jo klicali Kockica.

**Kockica je bila zelo trmasta, vse je moralo biti po njeno. To seveda ni bilo mogoče, zato je bila žalostna.**

**Nekega jutra se je odločila oditi od doma. Poiskala bo kraj, kjer bo lahko počela, kar bo hotela. Za žalostne starše se ni zmenila in ni poslušala njunih prošelj, naj ostane doma.**

**E**inmal lebte ein Würfel. Da es klein war, nannte man es Würfelchen.

**Würfelchen war sehr trotzig und wollte immer seinen Willen durchsetzen. Natürlich war das nicht immer möglich, weshalb es traurig wurde.**

**Eines Morgens entschloss es sich von zu Hause wegzugehen. Es nahm sich vor, einen Ort aufzusuchen, wo es machen könnte, was immer es wollte. Auf traurige Eltern nahm es überhaupt keine Rücksicht und hörte auch nicht auf ihre Bitten zu Hause zu bleiben.**



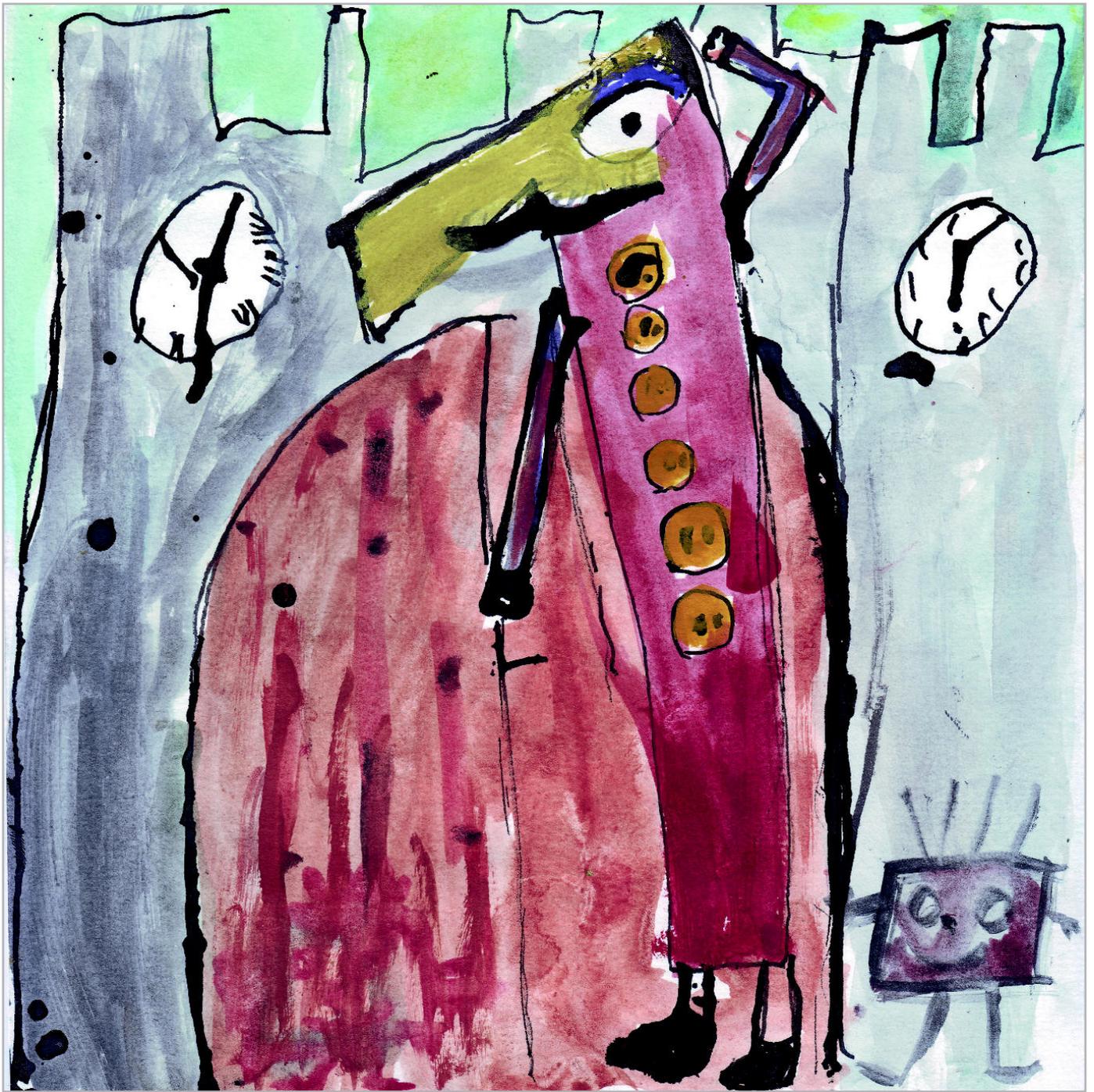
**H**odila je po svetu in prišla do gradu, v katerem so živele številke. Nihče si ni upal niti do grajskih vrat. Govorili so, da kdor enkrat vstopi, ne pride več ven. Toda Kockica se ni ustrašila in je stopila do dveh stražarjev.

„Kdo si in kaj želiš?“ je vprašal stražar, velik preklast možak. „Kockica sem. Rada bi si ogledala grad in spoznala njegovo skrivnost,“ je odgovorila Kockica. „Lahko, a pazi, če se spotakneš in padeš, boš ostala v gradu za zmeraj.“

**E**s zog in der Welt herum und kam endlich zu einem Schloss, in welchem Zahlen lebten. Niemand traute sich zum Schloss noch nicht einmal bis zum Schlosstor. Man sagte, wer einmal eintritt, kommt nie wieder heraus. Trotzdem hatte Würfelchen keine Angst davor und trat zu zwei Wächtern.

„Wer bist du und was willst du?“ fragte der Wächter, der eine richtige Hopfenstange war. „Ich bin's, Würfelchen. Ich möchte mir das Schloss ansehen und hinter sein Geheimnis kommen,“ erwiderte Würfelchen.

Darauf hin sagte der Wächter: „Ja, das darfst du schon. Gib aber bloß Acht darauf, dass du nicht über etwas stolperst und hinfällst. Dann musst du für immer im Schloss bleiben.“



**S**tražar je odprl težka grajska vrata. Kockica je vstopila zelo previdno.

Da ne bi padla seveda! Z grajskega dvorišča je po stopnicah ravno tako previdno stopila do vrat grajske dvorane in vstopila.

V grajski dvorani, ki je bila polna dvorjanov števil, je bilo deset vrat, pet na eni in pet na drugi strani. „Nihče me ne opazi, čudno. Le kaj je za temi vrati?“ se je spraševala Kockica.

**D**er Wächter öffnete das schwere Schlosstor. Würfelchen trat mit größter Vorsicht ein. Damit es nicht hinfällt natürlich! Von dem Schlosshof aus stieg es genauso vorsichtig auf die Stiegen zum Tor des Schlosssaals und trat ein.

In dem Palast, wo sich Zahlenhöflinge drängten, gab es jeweils fünf Türen auf beiden Seiten, insgesamt 10.

„Niemand hat mich bemerkt. Das ist recht seltsam. Was soll hinter all diesen Türen wohl stecken?“



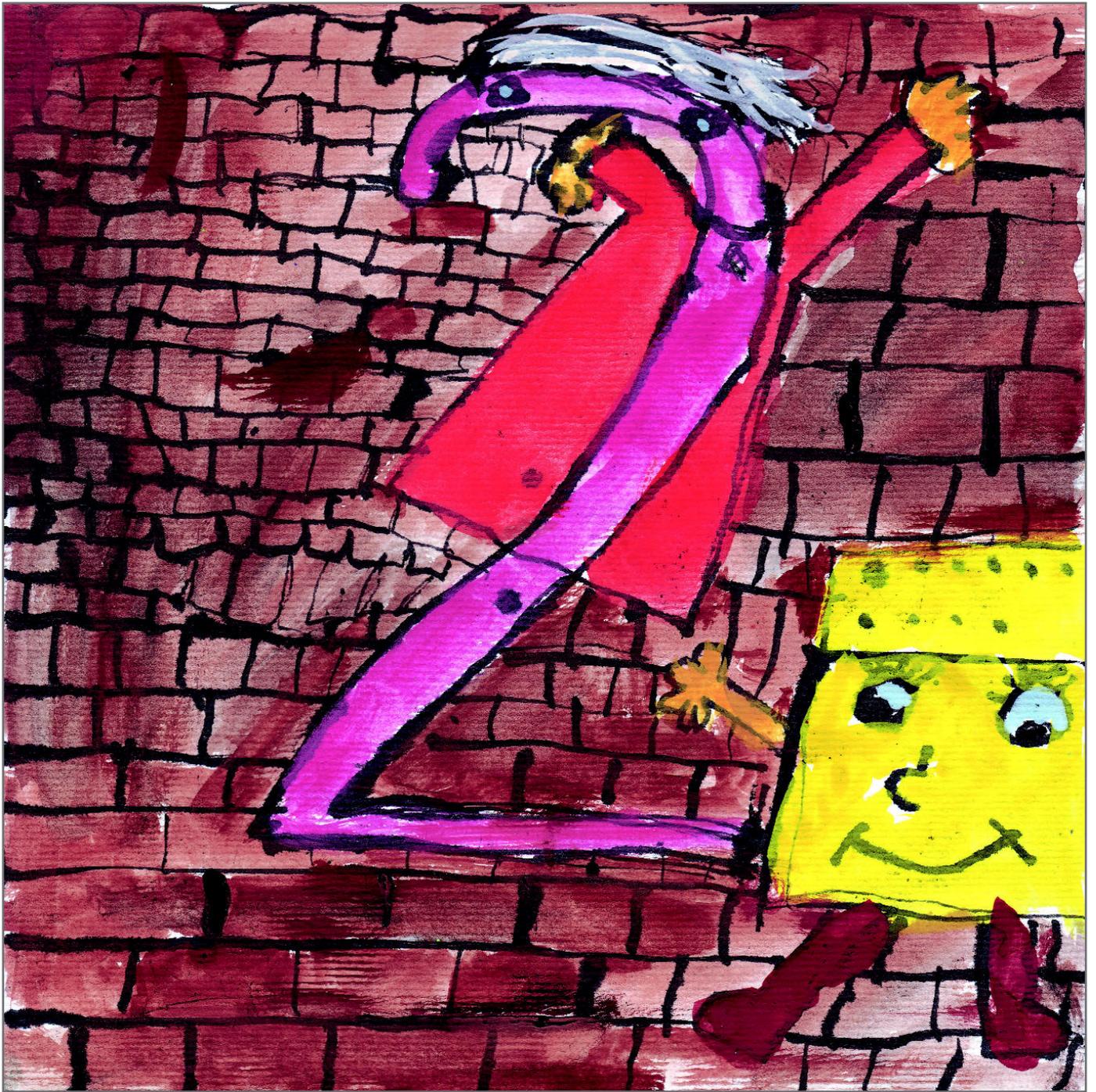
**T**edaj jo je ogovorila dvorjanka številka 2: „O, glej, glej, gostja! Želite, spoštovana gospodična?“ „Rada bi si ogledala grad,“ je ponovila Kockica. „Kaj je za vsemi temi vrati?“

„Sobane, a niso vse za ogled,“ je rekla dvorjanka. „V številki 1 je sprejemnica s čudovito galerijo, glasbeno sobo in knjižnico. Da se naši gostje ne dolgočasijo, ko čakajo na sprejem.“

**D**arauf sprach es die Hofdame Nummer 2 an: „Ach, schau mal, schau mal, eine Gästin! Sie wünschen, gnädige Frau?“

„Ich möchte mir nur das Schloss ansehen,“ antwortete Würfelchen. „Was steckt hinter all diesen Türen?“

„Gemächer, aber nicht alle sind für Besichtigung gemeint, sagte die Hofdame. Im Raum Nummer 1 gibt es einen Empfangsalon mit einer wunderschönen Gallerie, mit einem Musikzimmer und mit einer Bibliothek, damit sich unsere Gäste während des Wartens auf den Empfang nicht zu sehr langweilen.“



**„V sobi številka 2 je jedilnica, kjer je vse iz čokolade, v sobi številka 3 je igralnica za otroke, v sobi številka 4 je gledališka soba, v sobi številka 5 pa pravljичna soba z Rdečo kapico in volkom. Vanjo greš na lastno odgovornost.“**

**„Pa poglejva še na drugo stran: v sobi številka 6 je spalnica za kraljevo družino, v sobi številka 7 je diamantnica, v sobi številka 8 so računalniki in v sobi številka 9 je čudežna krogla, s katero vidiš na vse konce sveta.“**

**„Im Raum Nummer 2 gibt es einen Essaal, in dem alles aus Schokolade ist. Im Raum Nummer 3 gibt es ein Spielzimmer für Kinder. Im Zimmer Nummer 4 gibt es ein Theater und im Raum Nummer 5 ist ein Märchenzimmer mit Rotkäppchen und dem Wolf. Da tritt man auf eigene Gefahr ein.“**

**„Lass uns jetzt noch auf die andere Seite sehen. Der Raum Nummer 6 ist ein Schlafzimmer für die königliche Familie. Im Zimmer Nummer 7 gibt es einen Juwelensalon, im Zimmer Nummer 8 sind Computer untergebracht und im Zimmer Nummer 9 gibt es eine Wahrheitskugel, die uns den Blick in alle Ecken der Welt verschafft.“**



**T**edaj je dvorjanka umolknila. „Kaj pa je v sobi številka 10?“ je bila radovedna Kockica. „Ne vem, tja greš lahko le, če se na ogledu ne spotakneš in ne padeš.“

Kockica je hodila od sobe do sobe in zelo pazila, da se ne bi spotaknila in padla.

V pravljično sobo ni šla, saj se je bala volka, diamantnica pa ta dan ni bila odprta za ogled. In ni se spotaknila in ni padla!

**P**lötzlich verstummte die Stimme der Hofdame und das neugierige

Würfelchen stellte wiederum eine Frage: „Und was gibt es im Zimmer Nummer 10?“

„Ich weiß es nicht, aber dorthin kannst du erst dann gehen, wenn du auf der Besichtigung nicht gestolpert und hingefallen bist,“ sagte die Hofdame.

Würfelchen ging von einem in das nächste Zimmer und passte sehr darauf, dass es nicht ins Stolpern und zu Fall kam. Ins Märchenzimmer trat es auf nicht ein, weil es Angst vor dem Wolf hatte. Das Juwelenzimmer war aber auch nicht für die Besucher geöffnet. Zum Glück stolperte es nicht und fiel nicht hin!



**T**ako je lahko vstopila tudi v sobo številka 10. Kockica je široko odprla oči. V sobi je zagledala na kraljevem prestolu sedeti številko 10. Na številki 1 je pisalo prijateljstvo, na številki 0 pa ljubezen.

Od začudenja se je zmedla, se zapletla v preprogo in padla kraljevi visokosti naravnost v naročje! O, kako prijetno je bilo, objemali sta jo samo prijateljstvo in sama ljubezen.

**M**it der Weile trat es auch ins Zimmer Nummer 10 ein. Würfelchen schlug weit die Augen auf. Im Zimmer erblickte es auf dem königlichen Thron sitzend die Nummer 10. Auf der Eins stand „Freundschaft“ geschrieben und auf der Null „Liebe“.

Vor Verwunderung lies es sich leicht verwirren, verstrickte sich irgendwie in den Teppich und fiel genau in die Arme der königlichen Hoheit! Oh, wie das angenehm war. Plötzlich wurde es nur von der Freundschaft und Liebe umarmt.



**K**ockica bi lahko tako večno sedela v njenem naročju, a tedaj se je spomnila na mamico in očka. Spomnila se je, da jo imata rada in sta zdaj gotovo v velikih skrbeh zanjo.

„Spoštovana vaša visokost,“ je začela, „prijateljstvo in ljubezen sta največja sreča. Zato ste najsrečnejša številka pod soncem. Z vami bi lahko ostala vse svoje življenje.“

**W**ürfelchen hätte die ganze Ewigkeit in ihrem Geschoss sitzen können, aber es erinnerte sich bald an die Mutter und den Vater. Es rief in Erinnerung ihre Liebe und war überzeugt davon, dass sie sich jetzt bestimmt große Sorgen um es machten.

„Hochgeehrte Majestät!“ fing es zu reden an. „Freundschaft und Liebe sind das höchste Glück, deshalb sind Sie bestimmt die glücklichste Zahl unter der Sonne. Mit Ihnen könnte ich mein ganzes Leben lang zusammen verbringen.“



**„T**orej ostani, draga Kockica. Najini otroci se bodo z veseljem igrali s teboj igro ‘Številka, veseli se’. Tudi midva, številka 10, se jo rada igrava.“

„Z veseljem bi ostala z vami in tudi igro ‘Številka, veseli se’ bi rada spoznala. A doma me čakata očka in mamica in sta v hudih skrbah zame. Pogrešam ju že zelo.“

**„A**lso bleib bei uns. Unsere Kinder würden mit dir das Spiel „Die Zahlen“ mit großer Freude spielen. Auch wir beide, die Nummer 10 heißen, spielen es gern,“ sagte das königliche Paar.

„Ich würde gern bei Ihnen bleiben und das Spiel „Die Zahlen“ kennenlernen. Allerdings erwarten mich zu Hause meine Mutti und Vati. Sie machen sich schon große Sorgen um mich. Ich vermisse sie auch sehr,“ sagte Würfelchen.



**N**jihova visokost številka 10 je takoj razumela, da se je v srcu male Kockice ob padcu v njeno naročje zbudila ljubezen in da mora nemudoma domov. Razumevajoče je pokimala.

Slovo je bilo prisrčno. Težka grajska vrata so se odprla in Kockica je odhitela domov, v naročje svoje mamice in očka. In srečno so živeli do konca svojih dni.

**I**hre Majestät Nummer Zehn verstand das sofort und sah ein, dass der Fall in ihr Geschoss im Herzen des kleinen Würfelchens die Liebe erweckte und musste deshalb unverzüglich nach Hause zurück. Voll Verständnis nickte die Zahl zu.

Der Abschied war herzlich. Das schwere Schlosstor öffnete sich und Würfelchen eilte nach Hause in das Geschoss seiner Mutter und seines Vaters. Sie lebten dann glücklich bis ans Ende ihrer Tage.



## **Avtorji in njihovi mentorji**

Avtorji besedila in ilustracij so učenci 2.b-razreda OŠ Ledina.

Mentorici besednim ustvarjalcem: Ljubica Kosmač, Natalija Rožnik

Mentorica Ilustratorjem: Natalija Rožnik

Prevod v nemščino: Natalija Lampič

Avtorji besedila so:

Clara Paolucci Kolosovski, Ana Bernik Kljenak, Vid Boncelj Trošt, Marjeta Čater Timer, Erazem Gregorič, Zarja Javh Dobernik, Lana Kariž Meško, Maruša Komat, Jerca Marinko, Tadej Skubic, Jurij Urbas

Avtorji ilustracij, zapisani v vrstnem redu, kot so objavljene ilustracije v knjigi, so:

Katja Pestelj, Martin Konič, Damjan Zupančič, Ana Katarina Tušar, Maj Jakopovič, Nejc Štular, Eva Barbara Kališnik, Marcela Grošelj, Gašper Muhar, Urban Pernat

Naslovna stran: Maks Breclj

Zadnja platnica: Luka Kajtazovič

Oblikovanje: Ciril Horjak

Vodja projekta Dobre vesti in urednica: Ljubica Kosmač

Sodelujoči učiteljici: Natalija Rožnik, Natalija Lampič

# **O otroški slikanici SKRIVNOST V ŠTEVILSKEM GRADU**

## **Geheimnis des Zahlenschlosses**

Otroška slikanica »Skrivnost v številskem gradu« je nastala v okviru nacionalnega Unesco ASPnet projekta »Dobre vesti iz naše šole in našega mesta«, njeni ustvarjalci pa so učenci in učenke 2. razreda OŠ Ledina iz Ljubljane. Domišljajska zgodba o kocki, ki pride v grad števil, da bi tam spoznala vrednost ljubezni, je prevedena tudi v nemščino.

Na 10. mednarodnem natečaju za najboljšo otroško in mladinsko knjigo »Na krilih metulja in laboda« je slikanica v kategoriji osnovne šole na razredni stopnji julija 2012 v Schwanenstadtu v Avstriji osvojila 3. nagrado ex aequo.

Ljubica Kosmač, vodja projekta

## SKRIVNOST V ŠTEVILSKEM GRADU

Geheimnis des Zahlenschlosses

Avtorji besedila in ilustracij: učenci Osnovne šole Ledina, Ljubljana

Slikanico uredili: Ljubica Kosmač, Natalija Rožnik

Jezikovni pregled: Ljubica Kosmač

Prevod v nemščino: Natalija Lampič

Oblikovanje: Ciril Horjak

Priprava na tisk: Ciril Horjak, s.p.

Tisk: Grafika 3000 d.o.o.

Število izvodov: 60

Leto izida: 2012

Izdala in založila: Osnovna šola Ledina, Ljubljana

Zanjo: Marija Valenčak



[www.o-ledina.si](http://www.o-ledina.si)





Osnovna šola Ledina Ljubljana

2012

